

愛情詩

施企巴喬夫著

夢海譯

新文藝出版社

愛 情 詩

〔蘇〕施企巴喬夫著

夢 海 譯

新 文 藝 出 版 社

• 1957 •

С. Щипачев

СТРОКИ ЛЮБВИ

本書根据 Государственное Издательство
Художественной Литературы, Москва 1956 年版本譯出

愛 情 詩

[苏]施企巴乔夫著

夢 海 譯

*

新 文 藝 出 版 社 出 版

(上海康平路155号)

上海市書刊出版業營業許可証出011号

上海華文印刷局印刷 新华書店上海發行所總經售

*

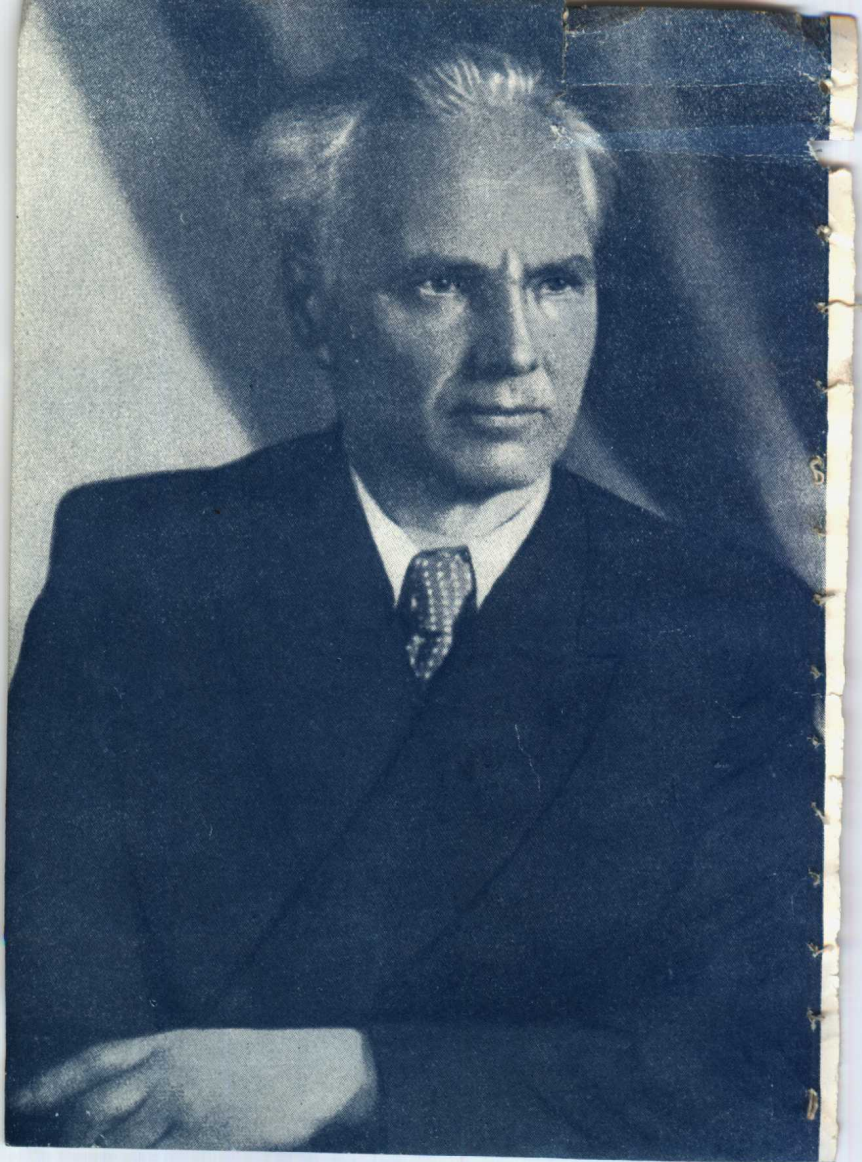
書 号 1454

开本 787×1092 耗 1/46 印張 2 12/23 插頁 3 字數 42,000

1957年8月第1版

1957年8月第1次印刷

印數 1—40,000 定價(7) 0.30 元



內 容 提 要

本書包括七十四首以愛情為主題的抒情詩。它們歌頌日常生活中經受着艱苦和考驗的真摯的愛情；描寫社會主義社會中與人之間的新的關係和新的道德風貌。作者以簡潔的筆法和精練的語言，在短小的形式里，確切入微地表現了巨大而深刻的內容；表現了蘇維埃人的最豐富、最內在的情感；同時具有哲學意味地高度概括了戀愛與友誼的真義。作者斯捷潘·施企巴喬夫是蘇聯最優秀的抒情詩人之一。他的作品特別為青年所愛好。

作者介紹

斯捷潘·彼得洛維奇·施企巴喬夫是苏联著名詩人之一。他在一八九九年生于斯維爾德洛夫斯克省施企巴契村的一个貧农家里。他做过雇农，当过石綿矿工，曾在紅軍部队里服务，担任过政治工作人員。

施企巴喬夫很早就开始写詩了。一九三一年，他的第一本詩集出版，后来陸續出版了好几本詩集，象卫国战争时期出版的“前綫詩集”以及战后出版的“劳动光荣”等。一九四八年，他的“詩集”曾荣获了斯大林文学獎金。一九五〇年，他的長詩“巴甫里克·莫洛佐夫”，再度荣获斯大林文学獎金。他的著名長詩“寿沙村的小屋子”出色地歌頌了偉大列宁的形象，在一九五四年第二次苏联作家代表大会上武尔貢所作的詩歌报告中，該詩受到了很高的评价。

施企巴喬夫曾經三度荣获紅星勳章。

目 次

“我們在建設共产主义”	1
“你迷恋地趕去探望一位姑娘”	2
“要是你愛上一位姑娘”	3
“村后遠處的樹林呈現一片青色”	4
“你已用剃刀輕刮嘴上的髭須”	6
阿尔巴尼亞一題	7
他	9
坦克手	11
月亮看到	12
“她呵，誰都知道”	14
“你不要學女伴的樣”	16
到國營農場去的路上	17
小白樺	19
“輕風呵，你是多么幸福”	21

看了一下照片	22
呼尔古列克	23
在苏拉罕	25
“地层经过熔融”	26
“你那烏黑如漆的双眉”	27
初步	29
征兆	30
星光	32
“风忽徐忽疾地吹来”	34
“你那愉快明彻的女人的眼睛”	35
女鄰居	37
“就讓我死掉”	39
“树叶飄落，夜空明淨”	40
“不久以前的夏天”	41
“难道能够忘掉”	42
“我們总幻想着偉大的爱情”	43
在海边	44
“第一道曙光还没有升起”	46
苹果树	48
献給你	49

从远方献給你	51
空邮	53
“我离家遙远”	55
“我們往往寻找事物的复杂性”	56
到达城市的时候	57
“每次离别，爱情总在我的身边”	58
“我忽然发现兩顆晶亮的星”	59
“列車在半夜开往前綫”	60
“善良的，可爱的，亲爱的”	61
“今天作战，明天还要作战”	63
在扩音机旁	64
“沒有多久之前，我还挽着你的手”	66
“春天又降临在俄罗斯大地”	68
“春雨淅瀝地拍打着树叢”	69
“战争可怕地爆发了”	70
“揭开我自己爱情的回忆”	72
“今天你剛好滿三十八”	73
“尽管讓男人們去細細端詳”	74
“請相信，你是我命运的主宰”	75
“要是我在祖國的面前”	77

“跟你在—道每—瞬都宝貴”	78
“随你怎样去說吧”	79
“在爱情中找安宁的人未免天真”	80
“我—年年地更加清楚”	81
“有时极平常的双手接触”	82
“心灵又—不安起来，苦惱起来”	83
“在你家庭生活的道路上”	84
“我很难忘掉你的眼睛”	85
感情和理智	87
新年酒	89
“你有时吻这个人，有时吻那个人”	91
妻子們又在送行	92
独身女人	94
泪	95
“她穿了件朴素的方格短衫”	97
我仿佛夢見過.....	99
婚礼席上	100
新婚夫妇	102
“白云影子在窗框里浮动”	104
“爱情要懂得珍惜”	106



*

*

*

我們在建設共产主义。世界上有什么东西
比这劳动更美丽！忘我精神哪有极限？
是沒有极限的呵！誰說过
我們的爱情應該低于我們的事業？

也許，我本人配不上这种爱情，
可是，爱情經受着狂风驟雨，
它活着，发出純洁的美丽光輝，
爱情呵，它就是崇高思想的姊妹。



*

*

*

你迷恋地赶去探望一位姑娘，
白天多么美好，天空多么蔚蓝，
整个城市浴着灿烂的阳光，
一路上你根本不知疲倦。
仰着头，如醉如痴，
沿着小巷，沿着林荫道
经过那正在建筑中的房屋，
映现在你眼底里的烟云似的蓝天，
姑娘会觉得最可爱。



*

*

*

要是你爱上一位姑娘，
我知道，你会跟她一样
爱着她的闺房，
爱着那个花园，这里你跟她看过电影。

不管窗戶有多么高，
在晌午，在半夜——反正一样：
你能从人行道上，从几百个窗戶中間，
把她的窗戶找上。



*

*

*

村后远处的树林呈现一片青色，
黑麦摇摆，麦穗已经成熟。
一个年轻的布瓊尼的战士
在田埂边跟一个姑娘亲嘴。
小伙子留着挺神气的额发，
嘴上边的髭须显得有点稚气。
号手吹了集合号……小伙子挺不错，
姑娘对他非常钟爱。
他有生以来还是第一次亲嘴。
田野里——无边的麦浪接着蓝天。
他走了……过了一个钟点，
騎兵連在战场上驍馬突击……

头巾給露水湿透了。

姑娘哽咽难受。

小伙子猝然給子彈打倒。

黑麦搖摆。麦穗已經成熟……

几年过去了……

我亲爱的不相識的朋友呵，

你想一想这些詩句吧。

也許，你正好是十七岁，

国内算你最幸福。

繁星閃爍，城市沉入了夢乡，

你迷恋着，你忘了一切……

也許，你有如此幸福的爱情，

就因为他沒有恋爱成就献出了生命。



*

*

*

你已用剃刀輕刮嘴上的髭須，
你夢見姑娘的次數愈來愈多。

姑娘很多。可是只有一个——
再沒有別的未婚妻比她更富有。

也許，你得走遍半个世界，
才能把这个姑娘找到。

她富有的不是箱子裡的財寶——
而是掌握在她手裡的你的幸福。



阿尔巴尼亚一题

在风声呼响的峡谷，
有一个猎人坐在涧边，
他的枪口上插着一朵玫瑰，
身上穿着玄色的绣花坎肩。

他攀登悬崖的顶巅，
下过深谷不止一回。
傍晚他回到地拉那，
献给心爱人一朵玫瑰。

他望着乌黑的蛾眉，
和姑娘嘴上衔的那朵玫瑰，